

**JIRÔ
TANIGUCHI**

**Un zoo
en hiver**



Un zoo en hiver

**JIRÔ
TANIGUCHI**

**Un zoo
en hiver**

Traduit du japonais par Corinne Quentin

Adaptation graphique et lettrage : Vincent Lefrançois (Atelier Décalé)

© PAPIER / Jiro Taniguchi, 2008

© Casterman, 2019 pour la traduction française.

Édition française publiée avec l'autorisation de FURARI Co., Ltd.,
par l'intermédiaire du Bureau des Copyrights Français, Tokyo.

www.casterman.com

ISBN : 978-2-203-19241-6

N° d'édition : L.10EBBN003076.N001

Conception graphique : Studio Casterman BD

Tous droits réservés pour tous pays.

Il est strictement interdit, sauf accord préalable et écrit de l'éditeur, de reproduire (notamment par photocopie ou numérisation) partiellement ou totalement le présent ouvrage, de le stocker dans une banque de données ou de le communiquer au public, sous quelque forme et de quelque manière que ce soit.

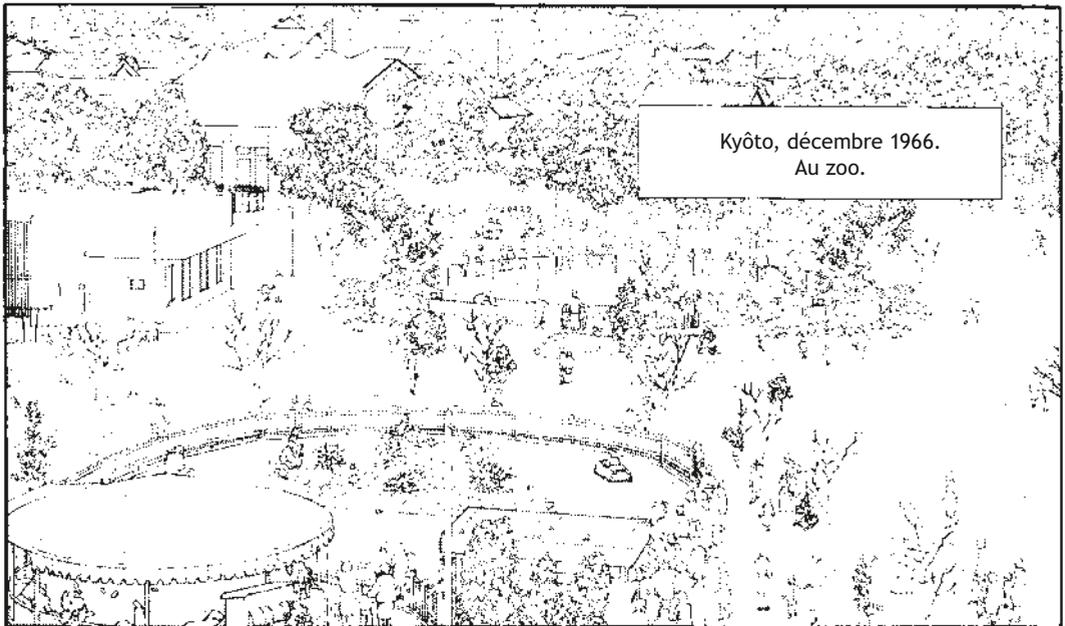
Achevé d'imprimer en janvier 2019 par L.E.G.O. (2 viale dell'Industria, 36100 Vicenza, Italie) sur du papier Ensoclassic 80 g.

Dépôt légal : mars 2019 ; 2019/0053/262

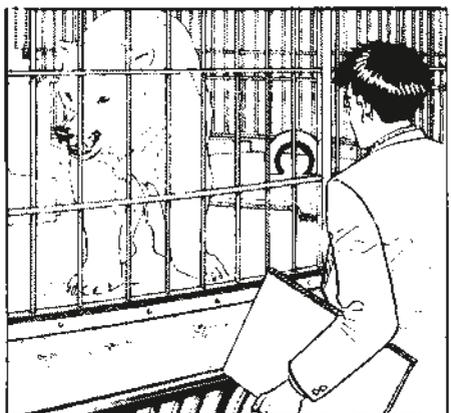
chapitre 1

Un zoo en hiver





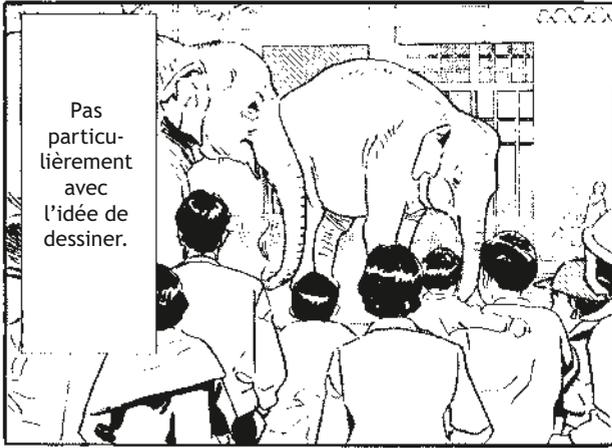
Kyôto, décembre 1966.
Au zoo.



Déjà huit
mois que je
travaillais
chez un
grossiste
de textiles
à Kyôto.



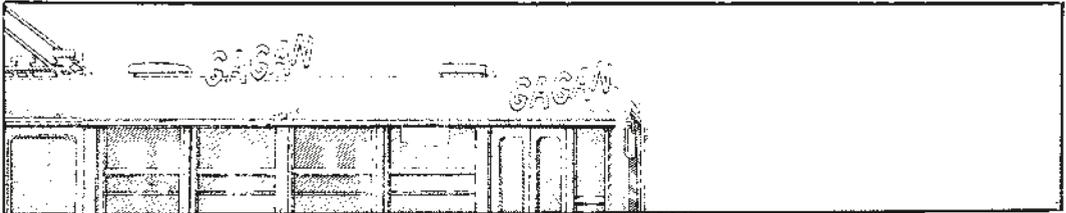
Les jours de
congé, si je
n'avais rien
de spécial
à faire, je
venais dans
ce zoo.



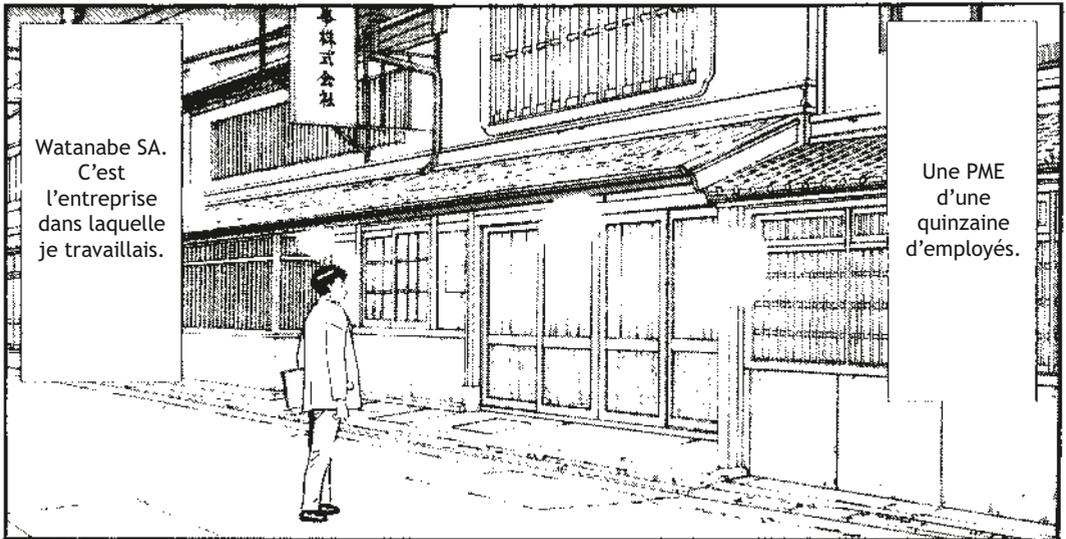
Pas particulièrement avec l'idée de dessiner.



Mes pas m'y menaient naturellement.

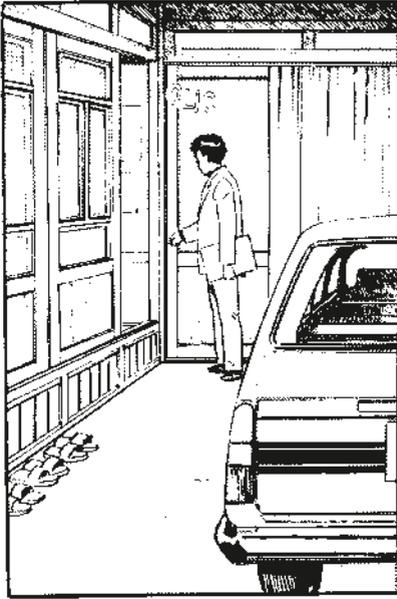


Je dînais dans le quartier de Kawaramachi et puis je rentrais chez moi.



Watanabe SA. C'est l'entreprise dans laquelle je travaillais.

Une PME d'une quinzaine d'employés.



AH !

BONSOIR,
MADAME.

C'EST
VOUS ?

BON-
SOIR !



VOUS
RECEVEZ
QUEL-
QU'UN ?

EN
QUELQUE
SORTE...

VOUS
AVEZ DINÉ,
HAMA-
GUCHI ?



OUI, J'AI
MANGÉ
DEHORS.

AH BON ?
TOUT LE
MONDE EST
DÉJÀ
RENTRÉ.



Que se
passait-il ?

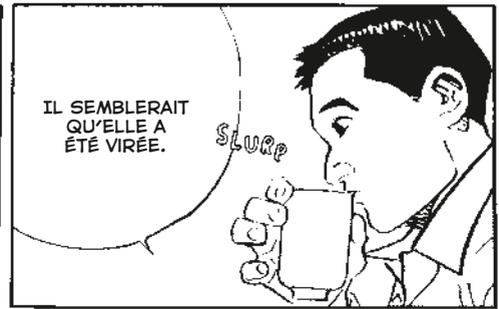
À une telle
heure c'était
rare que la
patronne
et Nobuko,
l'aide-
ménagère,
soient encore
dans la
cuisine.





... ELLE EST REVENUE.

ELLE ÉTAIT PARTIE SE MARIER CHEZ UN CÉLÈBRE FILATEUR DU QUARTIER DE NISHIJIN.



IL SEMBLERAIT QU'ELLE A ÉTÉ VIRÉE.

SLURP



LE PATRON EST FURIEUX.

DANS UNE COLÈRE NOIRE.

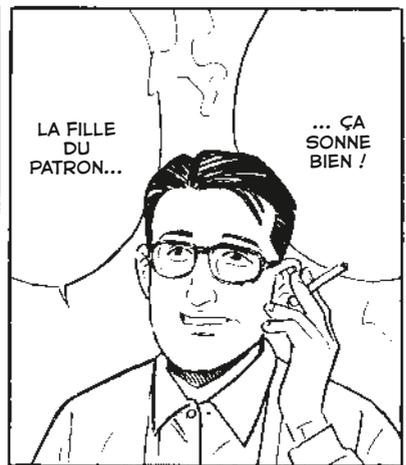


ON L'ENTENDAIT HURLER JUSQU'ICI.

PAS VRAI ?

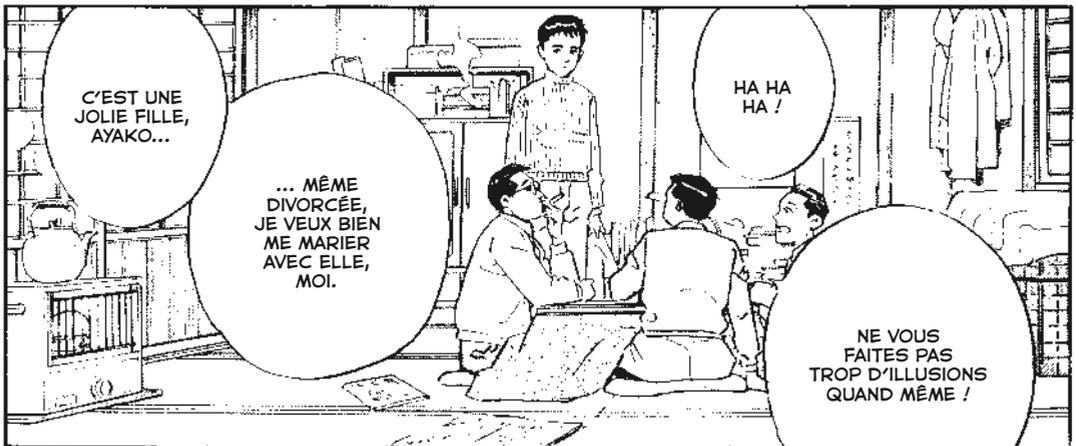
SI, SI.

LE BASE-BALL, C'EST CUIT POUR UN MOMENT, JE CRAINS.



LA FILLE DU PATRON...

... ÇA SONNE BIEN !

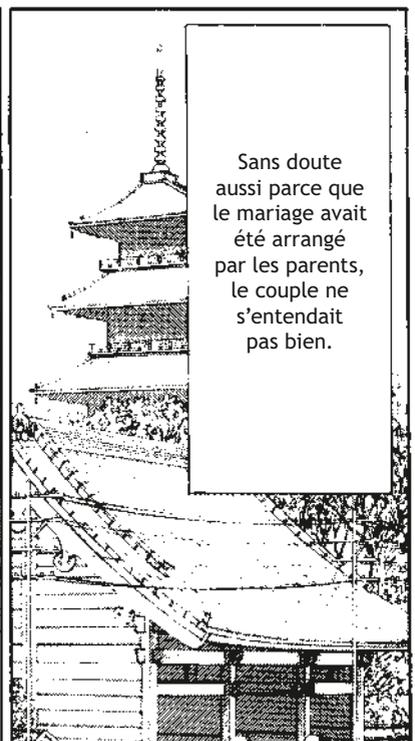
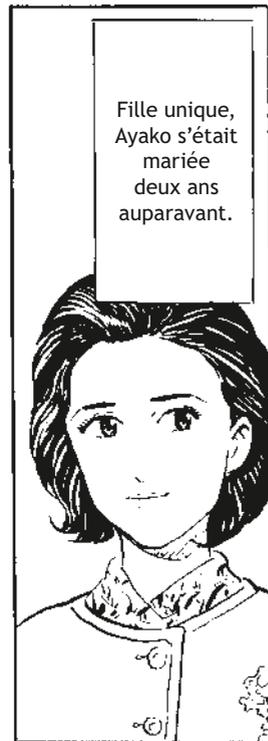


C'EST UNE JOLIE FILLE, AYAKO...

... MÊME DIVORCÉE, JE VEUX BIEN ME MARIER AVEC ELLE, MOI.

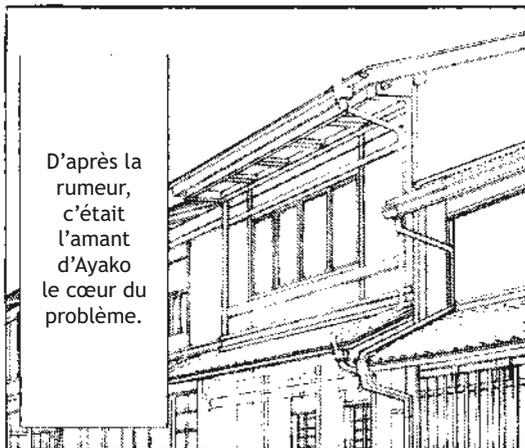
HA HA HA !

NE VOUS FAITES PAS TROP D'ILLUSIONS QUAND MÊME !

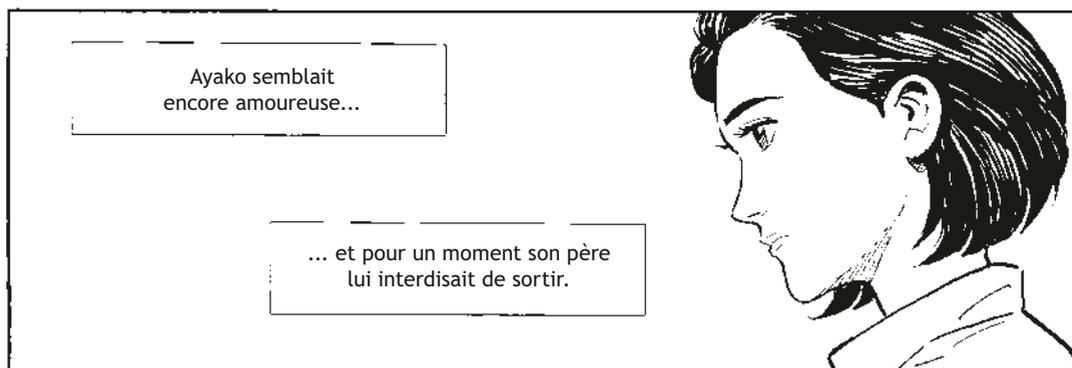




La raison directe du divorce semblait être la découverte qu'Ayako avait un amant. Le patron était furieux, pour lui c'était une honte.

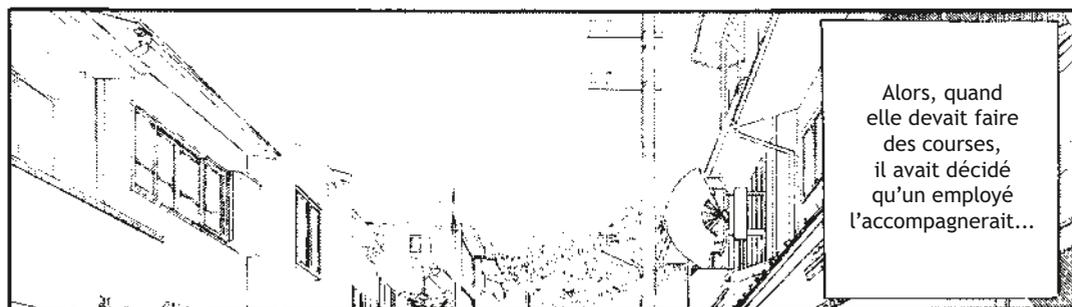


D'après la rumeur, c'était l'amant d'Ayako le cœur du problème.



Ayako semblait encore amoureuse...

... et pour un moment son père lui interdisait de sortir.



Alors, quand elle devait faire des courses, il avait décidé qu'un employé l'accompagnerait...



... pour la surveiller.

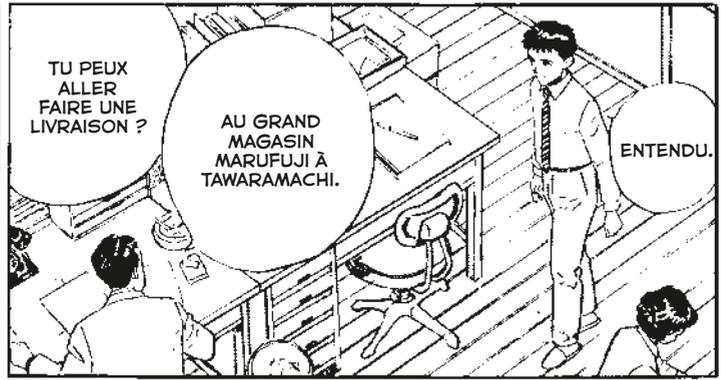


Jamais je n'aurais imaginé que cette tâche me serait confiée.



HÉ HO !

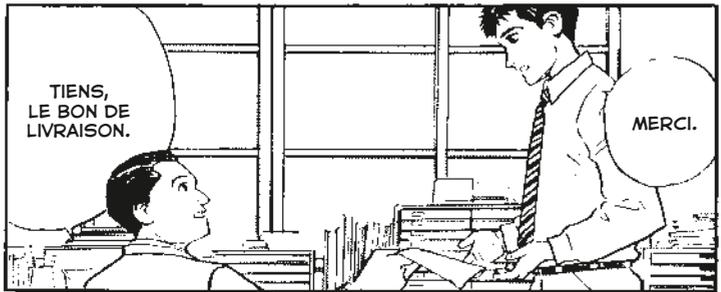
HAMA-GUCHI !



TU PEUX ALLER FAIRE UNE LIVRAISON ?

AU GRAND MAGASIN MARUFUJI À TAWARAMACHI.

ENTENDU.



TIENS, LE BON DE LIVRAISON.

MERCI.



La société Watanabe distribue des accessoires tels que cravates, foulards, etc.

À ce moment-là, mon principal travail...

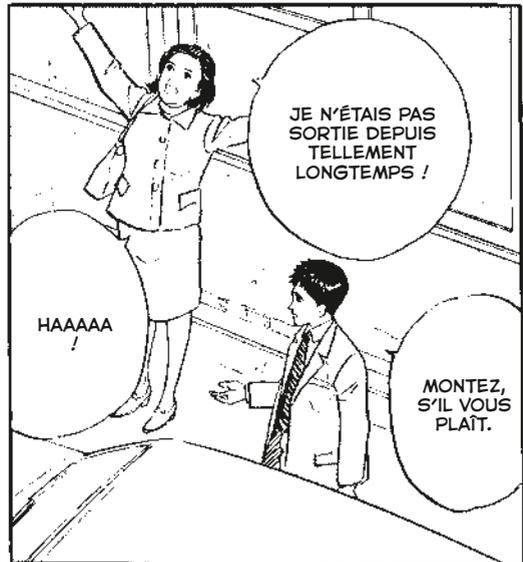
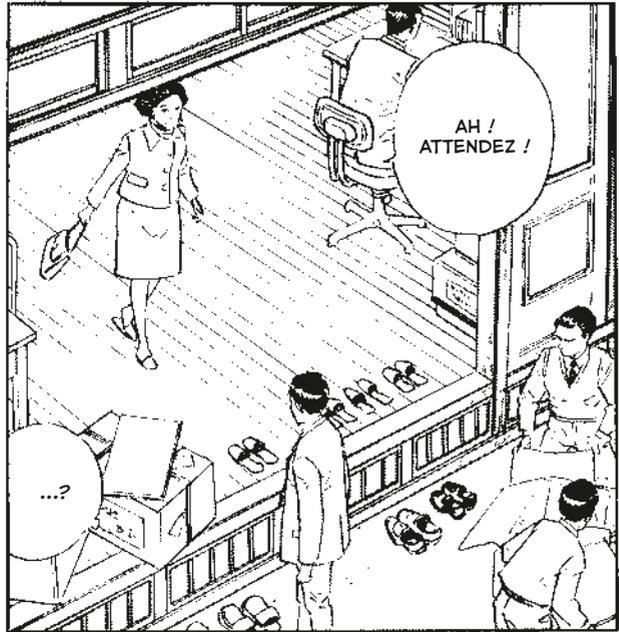
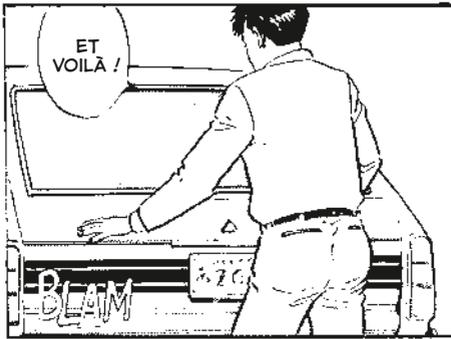


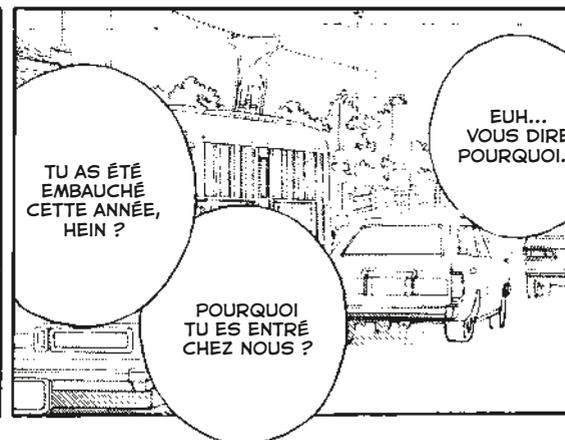
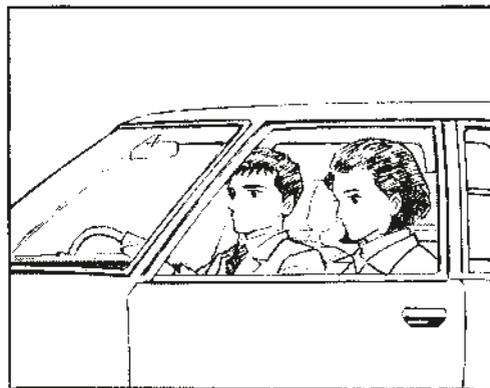
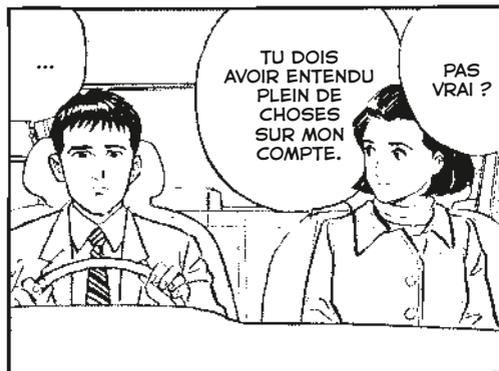
... c'était la réception des produits commandés aux ateliers de tissage...

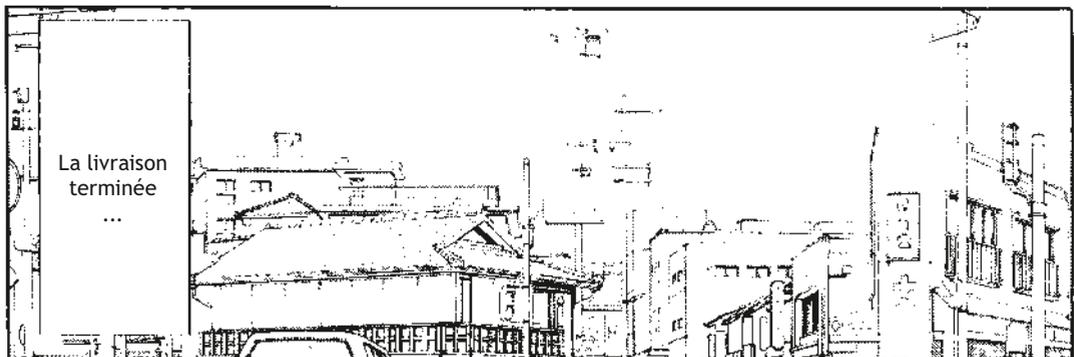
... et la livraison auprès des détaillants.



En réalité, c'est un autre travail que j'aurais voulu faire, mais...









EXCUSE-MOI, HAMAGUCHI.



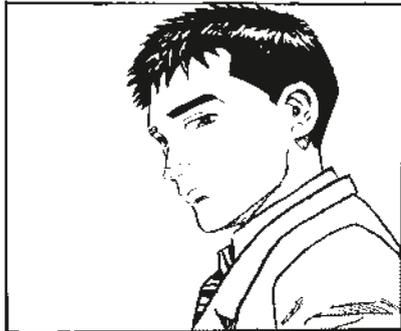
ÊTRE OBLIGÉ DE ME SUIVRE AU RAYON DES SOUS-VÊTEMENTS...

... ÇA DOIT PAS TE PLAIRE, HEIN ?



QU'EST-CE QUE TU PENSES...

... DE CELUI-LÀ ?



HA, HA ! TU ES BIEN TIMIDE !

TU AS UNE COPINE ?

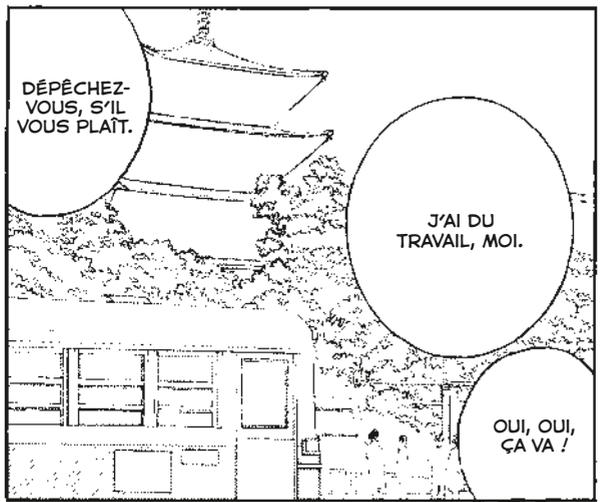
BIEN SÛR !

MAIS ELLE EST RESTÉE DANS MON VILLAGE.



AH BON !

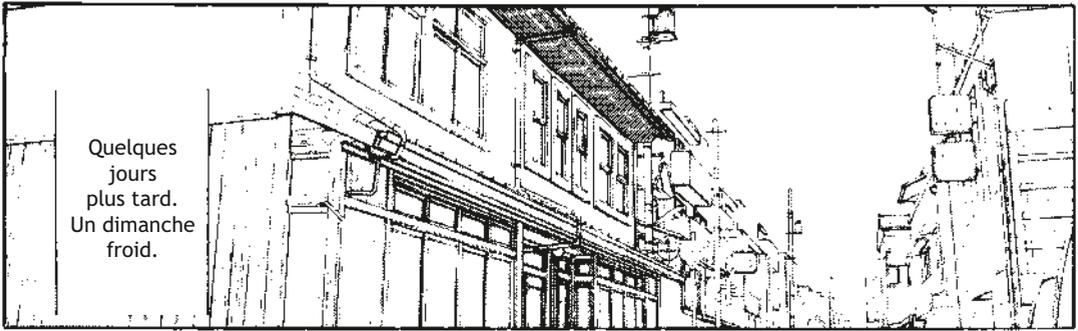
LOIN DES YEUX, LOIN DU CŒUR. FAIS ATTENTION. MAIS BON, ÇA NE ME REGARDE PAS.



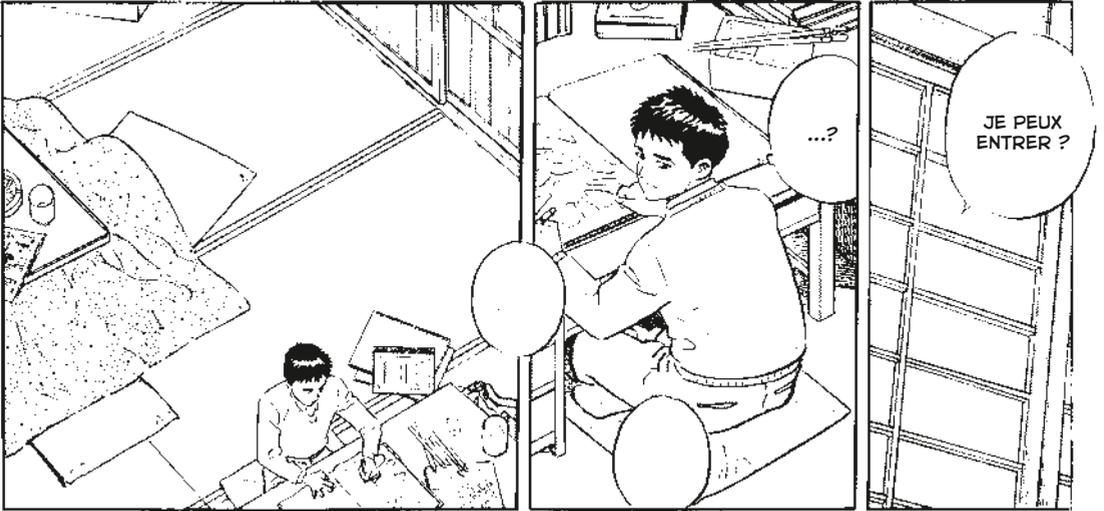
DÉPÊCHEZ-VOUS, S'IL VOUS PLAÎT.

J'AI DU TRAVAIL, MOI.

OUI, OUI, ÇA VA !



Quelques
jours
plus tard.
Un dimanche
froid.



...?

JE PEUX
ENTRER ?



ON EST
DIMANCHE...

JE
DESSINE
...

... QU'EST-CE
QUE TU FAIS
TOUT SEUL ?

AH
BON ?

TU ME
MON-
TRES ?



COMMENT PEUVENT-ILS TOUS ALLER JOUER AU BASE-BALL PAR UN FROID PAREIL ! ?

TU N'AIMES PAS LE BASE-BALL ?



PETIT, J'ÉTAIS DÉJÀ NUL.

J'AI L'IMPRESSION QUE JE NE SUIS PAS DOUÉ POUR LES JEUX EN ÉQUIPE.



AH BON ?



EN TOUT CAS TU SEMBES DOUÉ POUR LE DESSIN !

VOUS CROYEZ ?



ET PUIS TU AS DU GOÛT. CE MOTIF, LÀ...

... IL EST BON, TU SAIS ?

MMMM, VOUS M'INTIMIDEZ ...



OH !

CETTE ESQUISSE, C'EST PAS LE ZOO D'OKAZAKI ?



SI.

J'Y VAIS SOUVENT.

AH BON...



C'EST EXCELLENT.

TU AIMES BEAUCOUP CE ZOO. ÇA SE SENT DANS TON DESSIN.

